

Net-Haiku (New Year 2016)

Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >

translated by Kim and Pat

初春の光や粥のつぶごとに

大山アラン

*hatsuharu no hikari ya kayu no tsubugoto ni*

*Ōyama, Aran*

season word: *hatsuharu* / new year, beginning of spring

new year's morning light —

on every single grain

in the rice porridge

桜貝うみより生まれ花のいろ

長井亜紀

*sakuragai umi yori umare hana no iro*

*Nagai, Aki*

season word: *sakuragai* / a shell the color of cherry blossoms

born of the sea

a *sakuragai*

the color of cherry blossoms

この家もかの家も過去寒卵

柚木紀子

*kono ie mo kano ie mo kako kantamago*

*Yūki, Noriko*

season word: *kantamago* / egg laid in the coldest season

this house and that house

all have a past —

egg laid in the coldest season

崩れては星を吐き出す櫓火かな

稲垣雄二

*kuzurete wa hoshi o hakidasu hodabi kana*

*Inagaki, Yūji*

season word: *hodabi* / embers

collapsing

spitting out stars

the embers

すれちがふみな初春の笑顔かな

岡崎陽市

*surechigau mina hatsuharu no egao kana*

*Okazaki, Yōshi*

season word: *hatsuharu* / new year, beginning of spring

passing each other

everyone is wearing

a New Year smile

獅子舞の口の中まで日本晴

木下誠

*shishimai no kuchi no naka made nihonbare*

*Kinoshita, Makoto*

season word: *shishimai* / lion dance

even to the inside of

the mouth of the dancing lion

beautiful clear sky in Japan

しばらくは棚に眠らす蜜柑かな

才上宏子

*shibaraku wa tana ni nemurasu mikan kana*

*Saijō, Hiroko*

on the shelf

setting the oranges

to sleep for a while

真新らな俎板に打つ薺かな

*massara na manaita ni utsu nazuna kana*

season word: *nazuna* / shepherd's purse

豊田喜久子

*Toyota, Kikuko*

chopping

on the brand-new cutting board

shepherd's purse